



Noble Qur'an (English Translation)

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali,
Dr. Muhammad Muhsin Khan

The Noble Qur'an, known as the Hilali-Khan translation, is a translation of the Qur'an by Dr. Muhammad Muhsin Khan, and Dr. Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali. This English translation was sponsored by the Saudi government. It is assumed that this is the most popular and "Now the most widely disseminated Qur'an in most Islamic bookstores and Sunni mosques throughout the English-speaking world, this new translation is meant to replace the Yusuf 'Ali edition and comes with a seal of approval from both the University of Medina and the Saudi Dar al-Ifta. This venture utilizes mainstream classical sources of commentaries namely, Tabari, Qurtubi and Ibn Kathir.

Surah Mumtahinah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا ءَعْدُوِي وَعَدُوَكُمْ ءَوْلِيَاءَ

O you who believe!

Take not My enemies and your enemies (i.e. disbelievers and polytheists, etc.) as friends,

تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ

showing affection towards them, while they have disbelieved in what has come to you of the truth (i.e. Islamic Monotheism, this Quran, and Muhammad SAW),

يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ

and have driven out the Messenger (Muhammad SAW) and yourselves (from your homeland) because you believe in Allah your Lord!

إِن كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي

If you have come forth to strive in My Cause and to seek My Good Pleasure, (then take not these disbelievers and polytheists, etc., as your friends).

تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ

You show friendship to them in secret,

وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ^ج

while I am All-Aware of what you conceal and what you reveal.

وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

And whosoever of you (Muslims) does that, then indeed he has gone (far) astray, (away) from the Straight Path.

2.

إِنْ يَتَّقِفُواكُمْ يَكُونُوا أَعْدَاءً

Should they gain the upper hand over you, they would behave to you as enemies,

وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ

and stretch forth their hands and their tongues against you with evil, and they desire that you should disbelieve.

3.

لَنْ تَنْفَعَكُمُ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ^ج

Neither your relatives nor your children will benefit you

يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ^ج

on the Day of Resurrection (against Allah). He will judge between you.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

And Allah is the All-Seer of what you do.

4.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ

Indeed there has been an excellent example for you in Ibrahim (Abraham) and those with him,

إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

when they said to their people: "Verily, we are free from you and whatever you worship besides Allah,

كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدُّهُ

we have rejected you, and there has started between us and you, hostility and hatred for ever, until you believe in Allah Alone,"

إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ^ط

except the saying of Ibrahim (Abraham) to his father:

"Verily, I will ask for forgiveness (from Allah) for you, but I have no power to do anything for you before Allah."

رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ

Our Lord! In You (Alone) we put our trust, and to You (Alone) we turn in repentance, and to You (Alone) is (our) final Return,

5.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُرْ لَنَا رَبَّنَا ^ط

"Our Lord! Make us not a trial for the disbelievers, and forgive us, Our Lord!

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Verily, You, only You are the All-Mighty, the All-Wise."

6.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ ^ج

Certainly, there has been in them an excellent example for you to follow, for those who look forward to (the Meeting with) Allah (for the reward from Him) and the Last Day.

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

And whosoever turn away, then verily, Allah is Rich (Free of all wants), Worthy of all Praise.

7.

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَرِهْتُمْ مَوَدَّةً ^ج

Perhaps Allah will make friendship between you and those whom you hold as enemies.

وَاللَّهُ قَدِيرٌ^ج

And Allah has power (over all things),

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

and Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

8.

لَا يَنْهَىكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ

وَلَمْ يُخْرِجُواكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ^ج

Allah does not forbid you to deal justly and kindly with those who fought not against you on account of religion and did not drive you out of your homes.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

Verily, Allah loves those who deal with equity.

9.

إِنَّمَا يَنْهَىكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ

وَأَخْرَجُواكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوهُمْ^ج

It is only as regards those who fought against you on account of religion, and have driven you out of your homes, and helped to drive you out, that Allah forbids you to befriend them.

وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُوْلَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

And whosoever will befriend them, then such are the Zalimoon (wrong-doers those who disobey Allah)

10.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاْمْتَحِنُوهُنَّ^ط

O you who believe!

When believing women come to you as emigrants, examine them,

اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِمْ^ط

Allah knows best as to their Faith,

فَإِنْ عَلِمْتُمْ هُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ^ط

then if you ascertain that they are true believers, send them not back to the disbelievers,

لَهُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ^ط

they are not lawful (wives) for the disbelievers nor are the disbelievers lawful (husbands) for them.

وَأَتَوْهُم مَّا أَنْفَقُوا^ج

But give the disbelievers that (amount of money) which they have spent (as their Mahr) to them.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ^ج

And there will be no sin on you to marry them if you have paid their Mahr to them.

وَلَا تُمَسِّكُوا بَعْضَ الْكَوَافِرِ وَسْئَلُوا مَّا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ مَّا أَنْفَقُوا^ج

Likewise hold not the disbelieving women as wives, and ask for (the return of) that which you have spent (as Mahr) and let them (the disbelievers, etc.) ask back for that which they have spent.

ذَٰلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ^ط

That is the Judgement of Allah. He judges between you.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

And Allah is All-Knowing, All-Wise.

11.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ

And if any of your wives have gone from you to the disbelievers,

فَعَاقِبْتُمْ مَّا تَوَالَّذِينَ زَهَبَتْ أَرْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا^ج

and you have an accession (by the coming over of a woman from the other side), then pay to those whose wives have gone, the equivalent of what they had spent (on their Mahr).

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِءُ مُؤْمِنُونَ

And fear Allah in Whom you believe.

12.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ

O Prophet! When believing women come to you to give you the Baia (pledge), that

لَا يُشْرِكُنَّ بِاللَّهِ شَيْئًا

- they will not associate anything in worship with Allah,

وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ

- that they will not steal,

- that they will not commit illegal sexual intercourse,

وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ

- that they will not kill their children,

وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأُمَّهِنَّ

- that they will not utter slander, intentionally forging falsehood (i.e. by making illegal children belonging to their husbands),

وَلَا يَعصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ^ل

- and that they will not disobey you in any Maroof (Islamic Monotheism and all that which Islam ordains)

فَبَايَعَهُنَّ وَأَسْتَغْفِرُ لَهُنَّ^ط اللَّهُ

then accept their Baia (pledge), and ask Allah to forgive them,

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Verily, Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.



© Copy Rights:

Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana

Lahore, Pakistan

www.quran4u.com

Email: quran4u_com@yahoo.com